не сделавшего ни одной вставки, кроме тех трех фрагментов из Хроники Амартола, о которых идет речь. Все это делает предположение об использовании Амартола маловероятным.

Обратим также внимание на следующее. Текст ЕЛ-1 в пределах фрагмента Амартол, стр. 520, 26—523, 15, опущенного в ЕЛ-2, но сохраненного в ЛС-3, имеет несколько отличий от Амартола (во второй редакции древнерусского перевода, так как соответствующий текст в Троицком списке, восходящем к первооригиналу перевода, утрачен).[15] В. М. Истрин привел эти отличия как свидетельство того, что ЕЛ-1 (восходивший, по его мнению, к первой редакции Амартола) сохранил первоначальный текст лучше, чем списки второй редакции. Так вот во всех этих случаях[16] оказывается, что ЛС-3 совпадает с чтением ЕЛ-1.

Так, во фразе «обнажися от скуфян западных бѣ» в ЛС-3 (л. 1015), как и в ЕЛ-1, не добавлено после слова «скуфян» слово «западно», как читается во второй редакции Хроники Амартола (ср. стр. 521, 2). Вместо чтения второй редакции «воеводамерче» (стр. 521, 12) в ЛС-3 (л. 1018) и ЕЛ-1 — «воеводам рече». Вместо чтения второй редакции «давше рукою» в ЕЛ-1 и ЛС-3 (л. 1018) — «под вашею рукою». Вместо испорченного чтения второй редакции «на древом» (стр. 522, 7) в ЛС-3 (л. 1021) и в ЕЛ-1 правильно «Андрѣем». В ЛС-3 (л. 1023 об.), как и в ЕЛ-1, после слова «почтена» нет пропуска слов «Никифором царемь, сына бо своего, внука же» (ср. Хроника Амартола, стр. 522, 20) и т. д.

Итак, напрашивается как наиболее вероятное следующее предположение: все указанные лакуны взяты не из Амартола, а из текста ЕЛ, отразившего, однако, более близкий к первооригиналу текст Амартола, чем тот, который мы видим во второй редакции Хроники. Что это был за текст ЕЛ и как он соотносится с известными нам редакциями ЕЛ? Иначе говоря: справедливо ли выдвинутое еще А. Е. Пресняковым и принятое нами предположение, что ЛС основан на Еллинском летописце второй редакции?

Во-первых, надо решительно отказаться от мысли, что в основу ЛС мог быть положен ЕЛ-1: ЛС-2 и ЛС-3 содержат ряд статей, читающихся только в ЕЛ-2 (например, в полном соответствии с ЕЛ-2 в ЛС-2 вошли книги Даниила с толкованиями; в ЛС-3 вошел текст Жития Константина и Елены, читающегося только в ЕЛ-2; в том же томе ЛС имеются статья «О вдовицинѣ дщери» и полный текст «Сказания» о строительстве собора св. Софии, отсутствующие в ЕЛ-1, и т. д. и т. п.).

Во-вторых, можно предположить, что ЛС восходил к такому списку ЕЛ-2, который отражал архетипный вид редакции, тогда как обе известных нам сейчас группы списков этой редакции[17] — Академический вид (представленный списками *КБ*, *Соф*, *БАН-2*, *Писк*, *Ег* и *У*) и Чудовский (списки *Чуд*, *Т* и *ОЛДП*) — отражают уже вторичные виды ее текста.

В ЛС-2 тот же порядок статей и фрагментов в части, содержащей видения Даниила, как и в списках Академического вида (в противополож-

---

[15] Подробнее о редакциях древнерусского перевода Хр. Амартола см.: В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, т. II, стр. 310—346.

[16] См.: В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, т. II, стр. 262.

[17] Известны следующие списки: 1) ГПБ, Кирилло-Белозерск. собр., № 1/6 и его продолжение — ГИМ, Синод. собр., № 86; далее — список *КБ*; 2) ГПБ, Софийск. собр., № 1520 — *Соф*; 3) БАН, 33.8.13 — *БАН-2*; 4) ГБЛ, собр. Пискарева, № 162 — *Писк*; 5) ГБЛ, собр. Егорова, № 867 — *Ег*; 6) ГБЛ, собр. Ундольского, № 720 — *У*; 7) ГИМ, Чудовск. собр., № 51/353 — *Чуд*; 8) ГПБ, F.IV.91 (бывш. Толстовское собр.) — *Т*; 9) ГПБ, собр. ОЛДП, F.33 — *ОЛДП*.